



CỤC ĐĂNG KIỂM VIỆT NAM - VIETNAM REGISTER
PHÒNG TÀU BIỂN

SEA-GOING SHIP CLASSIFICATION AND REGISTRY DEPARTMENT

ĐỊA CHỈ
 ADDRESS 18 PHAM HUNG, HA NOI
 TEL: (84) 4 7684701
 FAX: (84) 4 7684722
 Web site: www.vr.org.vn

THÔNG BÁO KỸ THUẬT- TECHNICAL INFORMATION

Ngày: 26/03/2007
Số thông báo: 008KT/07TB

Nội dung: Mẫu Sổ nhật ký dầu phần I theo quy định của Phiên bản mới Phụ lục I của Công ước MARPOL 73/78.

Kính gửi: Các Chủ tàu/ Công ty quản lý tàu biển
Các Chi cục Đăng kiểm tàu biển

Như chúng tôi đã thông báo đến các Quý Cơ quan tại thông báo kỹ thuật số 005KT/07TB ngày 14 tháng 02 năm 2007, Phiên bản mới Phụ lục I "Các quy định về phòng ngừa ô nhiễm dầu" của Công ước quốc tế về phòng ngừa ô nhiễm do tàu gây ra (MARPOL 73/78) được IMO thông qua năm 2004 đã có hiệu lực từ ngày 01 tháng 01 năm 2007. Theo quy định của phiên bản mới nói trên, Sổ nhật ký dầu (Oil Record Book) Phần I (Các hoạt động của buồng máy) phải được ghi chép phù hợp với mẫu mới.

Chúng tôi xin gửi đến các Quý Cơ quan, kèm theo thông báo kỹ thuật này, mẫu Sổ nhật ký dầu phần I theo quy định của Phiên bản mới Phụ lục I của Công ước MARPOL 73/78 để tham khảo.

Thông báo kỹ thuật này được nêu trong thư mục: *Tàu biển/ Thông báo kỹ thuật* của trang tin điện tử của Cục Đăng kiểm Việt Nam: <http://www.vr.org.vn>.

Nếu Quý cơ quan cần thêm thông tin về vấn đề nêu trên, đề nghị vui lòng liên hệ:

Cục Đăng kiểm Việt Nam, Phòng Tàu biển

Địa chỉ: 18 Phạm Hùng, Từ Liêm, Hà Nội

Điện thoại: + 4 7684701 (số máy lẻ: 521)

Fax: +4 7684722

Thư điện tử: hainv@vr.org.vn

Xin gửi đến các Quý Cơ quan lời chào trân trọng.

TRƯỞNG PHÒNG TÀU BIỂN

Nơi nhận:

-Như trên

-QP, CN, CTB, VRQC, MT

-Lưu TB

Nguyễn Vũ Hải

OIL RECORD BOOK

PART I – Machinery space operations

(All Ships)

Name of Ship: _____

Distinctive number or letters: _____

Gross tonnage: _____

Period from: _____ to _____

Note: Oil Record Book Part I shall be provided to every oil tanker of 150 gross tonnage and above and every ship of 400 gross tonnage and above, other than an oil tankers, to record relevant machinery space operations. For oil tankers, Oil Record Book Part II shall also be provided to record relevant cargo/ballast operations.

Introduction

The following pages of this section show a comprehensive list of items of machinery space operations which are, when appropriate, to be recorded in the Oil Record Book in accordance with regulation 17 of Annex I of the International Convention for the Prevention of Pollution from ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 relating thereto (MARPOL 73/78). The items have been grouped into operational sections, each of which is denoted by a letter Code.

When making entries in the Oil Record Book Part I, the date, operational code and item number shall be inserted in the appropriate columns and the required particulars shall be recorded chronologically in the blank spaces.

Each completed operation shall be signed for and dated by the officer or officers in charge. The master of the ship shall sign each completed page.

The Oil Record Book Part I contains many references to oil quantity. The limited accuracy of tank measurement devices, temperature variations and clingage will affect the accuracy of these readings. The entries in the Oil Record Book Part I should be considered accordingly.

In the event of accidental or other exceptional discharge of oil statement shall be made in the Oil Record Book Part I of the circumstances of, and the reasons for, the discharge.

Any failure of the oil filtering equipment shall be noted in the Oil Record Book Part I.

The entries in the Oil Record Book Part I, for ship holding an IOPP Certificate, shall be at least in English, French or Spanish. Where entries in official language of the state whose flag the ship is entitled to fly are also used, this shall prevail in case of a dispute or discrepancy.

The Oil Record Book Part I shall be kept in such a place as to be readily available for inspection at all reasonable times and, except in the case of unmanned ships under tow, shall be kept on board the ship. It shall be preserved for a period of three years after the last entry has been made.

The competent authority of the Government of a Party to the Convention may inspect the Oil Record Book Part I on board any ship to which this Annex applies while the ship is in its port or offshore terminals and may make a copy of any entry in that book and may require the master of the ship to certify that the copy is a true copy of such entry. Any copy so made which has been certified by the master of the ship as a true copy of an entry in the Oil Record Book Part I shall be made admissible in any judicial proceedings as evidence of the facts stated in the entry. The inspection of an Oil Record Book Part I and the taking of a certified copy by the competent authority under this paragraph shall be performed as expeditiously as possible without causing the ship to be unduly delayed.

LIST OF ITEMS TO BE RECORDED

(A) Ballasting or cleaning of oil fuel tanks

- 1 Identity of tank(s) ballasted.
- 2 Whether cleaned since they last contained oil and, if not, type of oil previously carried.
- 3 Cleaning process:
 - .1 position of ship and time at the start and completion of cleaning;
 - .2 identity tank(s) in which one or another method has been employed (rinsing through, steaming, cleaning with chemicals; Type and quantity of chemicals used, in cubic metres);
 - .3 identity of tank(s) into which cleaning water was transferred.
- 4 Ballasting:
 - .1 position of ship and time at the start and end of ballasting;
 - .2 quantity of ballast if tanks are not cleaned, in cubic metres.

(B) Discharge of dirty ballast or cleaning water from oil fuel tank(s) referred to under Section (A)

- 5 Identity of tank(s).
- 6 Position of ship at start of discharge.
- 7 Position of ship on completion of discharge.
- 8 Ship's speed(s) during discharge.
- 9 Method of discharge:
 - .1 through 15 ppm equipment
 - .2 to reception facilities.
- 10 Quantity discharged, in cubic metres.

(C) Collection and disposal of oil residues (sludge and other residues)

- 11 Collection of oil residues
Quantities of oil residues (sludge and other oil residues) retained on board. The quantity should be recorded weekly:¹ (This means that the quantity must be recorded once a week even if the voyage lasts more than one week)
 - .1 identity of tank(s) _____
 - .2 capacity of tank(s) _____ m³
 - .3 total quantity of retention) _____ m³
- 12 Methods of disposal of residue.
State quantity of oil residues disposed of, the tank(s) emptied and the quantity of contents retained in m³:
 - .1 to reception facilities (identify port)²;
 - .2 transferred to another (other) tank(s) (indicate tank(s) and the total content of tank(s));
 - .3 incinerated (indicate total time of operation);
 - .4 other method (state which).

¹ Tanks listed in item 3.1 of form A and B of the supplement in the IOPP Certificate used for sludge

² Ship's master should obtain from the operator of the reception facilities, which includes barges and tank trucks, a receipt or certificate detailing the quantity of tank washing transferred, together with the time and date of the transfer. The receipt or certificate, if attached to the Oil Record Book Part I, may aid the master of the ship in proving that his ship was not involved in an alleged pollution incident. The receipt or certificate should be kept together with the Oil Record Book Part I.

(D) Non-automatic discharge overboard or disposal otherwise of bilge water which has accumulated in machinery spaces

- 13 Quantity discharged or disposed of, in cubic metres.³
- 14 Time of discharge or disposal (starts and stop).
- 15 Method of discharge or disposal:
 - .1 through 15 ppm equipment (state position at start and end)
 - .2 to reception facilities (identify port)²;
 - .3 transfer to slop tank or holding tank (indicate tank(s); state the total quantity retained in tank(s), in cubic metres.

(E) Automatic discharge overboard or disposal otherwise of bilge water which has accumulated in machinery spaces

- 16 Time and position of ship at which the system has been put into automatic mode of operation for discharge overboard, through 15 ppm equipment.
- 17 Time when the system has been put into automatic mode of operation for transfer of bilge water to holding tank (identify tank).
- 18 Time when the system has been put into manual operation.

(F) Condition of the oil filtering equipment

- 19 Time of system failure⁴.
- 20 Time when the system has been made operational.
- 21 Reason for failure.

(G) Accidental of other exceptional discharges of oil

- 22 Time of occurrence.
- 23 Place or position of ship at time of occurrence.
- 24 Approximate quantity and type of oil.
- 25 Circumstances of discharge or escape, the reasons therefore and general remarks.

(H) Bunkering of fuel or bulk lubricating oil

- 26 Bunkering:
 - .1 Place of bunkering.
 - .2 Time of bunkering.
 - .3 Type and quantity of fuel oil and identity of tank(s) (state quantity added, in tones and total content of tank(s)).
 - .4 Type and quantity of lubricating oil and identity of tank(s) (state quantity added, in tones and total content of tank(s)).

(I) Additional operational procedures and general remarks

² Ship's master should obtain from the operator of the reception facilities, which includes barges and tank trucks, a receipt or certificate detailing the quantity of tank washing transferred, together with the time and date of the transfer. The receipt or certificate, if attached to the Oil Record Book Part I, may aid the master of the ship in proving that his ship was not involved in an alleged pollution incident. The receipt or certificate should be kept together with the Oil Record Book Part I.

³ In case of discharge or disposal of bilge water from holding tank(s), state identity and capacity of holding tank(s) and quantity retained in holding tank.

⁴ The condition of the oil filtering equipment covers also the alarm and automatic stopping devices, if applicable.

Name of Ship: _____

Distinctive number or letters: _____

MACHINERY SPACE OPERATIONS

Date	Code (letter)	Item (number)	Record of operations/signature of officer in charge

Signatures of master _____